

# 外向型汉语学习词典 APP 配例调查与优化研究

刘芯妤

鲁东大学人文学院 山东 烟台 264025

**【摘要】**：随着汉语学习需求增长，外向型汉语学习词典 APP 成为重要工具，但其配例质量参差不齐。本研究以 Pleco、Hanping Lite、JUZI 汉语三款主流 APP 为对象，采用问卷调查与对比分析法，考察其配例在典型性、实用性、语境完整性、习得效能与技术增强性五个维度上的表现。研究发现，三款 APP 配例存在典型性失衡、场景实用性断层、语境信息缺失、习得效能不足、技术赋能滞后等问题。基于此，本文提出优化配例内容设计、完善技术整合、建立长效优化机制等改进策略，为外向型汉语学习词典 APP 的编撰与优化提供参考。

**【关键词】**：外向型汉语学习词典；词典 APP；配例；学习者需求；优化策略

DOI:10.12417/3041-0630.26.08.059

## 1 前言

全球汉语热持续升温，外籍学习者群体快速扩张，词典是汉语二语习得的关键支撑。调研显示，汉语学习者高频依赖词典工具，但国内本土外向型汉语词典与海外用户需求错位严重，市场认可度偏低。

电子词典现已成为数字化学习主流，国际同类产品成熟普及，反观国产汉语词典 APP，研发与出海推广仍存在明显短板。海外学习者普遍首选 Pleco，即便 JUZI 汉语配例质量更佳，用户渗透率仍差距显著。

配例是词典释义的核心补充，直接示范词语用法、传递语用与文化信息，配例质量直接决定学习效果，劣质用例极易误导习得。因此，针对外向型汉语词典 APP 开展配例优化研究，兼具现实价值与研究必要性。

## 2 文献综述

### 2.1 外向型汉语学习词典研究现状

国内对外向型汉语学习词典的研究起步较晚，但已积累了一定成果。郑定欧（2004）提出了“用户导向”的编纂理念，强调词典应以学习者的实际需求为中心。杨金华（2016）从配例角度出发，提出配例应具备典型性、实用性与语境清晰性等原则。

在电子词典研究方面，杨静（2021）通过问卷调查了高校留学生使用汉语学习 APP 的基本情况。胡优（2021）发现使用人数最多的是 Pleco 词典，占比 67.5%，并指出词语解释不清、缺少例句是留学生遇到的最主要问题。包佳佳、王东海（2021）从用户与 APP 型词典两个角度出发，指出当前大多数 APP 型

汉语学习词典存在的问题。

### 2.2 词典配例研究进展

配例研究是词典学的核心方向。付彦白（2017）提出配例需兼顾交际真实与学习导向；杨金华（2016）确立典型、实用、语境清晰三大原则；章宜华（2019）补充生成性与文化适配要求；于屏方（2020）倡导频率优先、多维呈现的设计思路，相关成果为本研究搭建了配例评估的理论基础。

现有成果多聚焦纸质与通用电子词典，针对外向型汉语学习词典 APP 配例的系统性考察仍有欠缺，国内外主流 APP 的配例对比研究更是鲜有涉及。基于此，本研究立足学习者视角，对比多款主流 APP 配例优劣，剖析现存短板，提出针对性优化方案。

## 3 研究设计

### 3.1 研究对象

本研究选取三款主流外向型汉语学习词典 APP 作为研究对象：Pleco（美国开发，市场占有率最高）、Hanping Lite（英国开发，用户基础广泛）、JUZI 汉语（中国开发，配例质量较高）。以《汉语水平考试（HSK）大纲》三级至五级词汇为基准，从中随机抽取 50 个常用词汇（涵盖名词、动词、形容词、副词等词类）作为分析样本。

### 3.2 研究方法

#### 3.2.1 问卷调查法

为了解汉语学习者对词典 APP 配例的使用情况与需求，本研究设计了《汉语学习词典 APP 使用情况调查问卷》。问卷包含三部分：调查对象的基本信息、词典 APP 使用习惯、对配例

作者简介：刘芯妤（2006年8月-），女，汉族，山东威海人，本科在读，鲁东大学人文学院，研究方向：汉语言。

课题来源：山东省2025年大学生创新创业大赛的省级立项项目“外向型汉语学习词典APP配例调查与优化研究”（项目编号：S202510451041）。

的具体需求与评价。

问卷通过“问卷星”平台发放，调查对象主要为国内高校留学生及海外汉语学习者。调查时间为2025年9月至10月，共回收有效问卷127份。调查对象的母语背景涵盖英语、韩语、日语、泰语、俄语等10余种语言，汉语水平涵盖HSK一级至六级。

### 3.2.2 对比分析法

基于文献综述中梳理的配例评估原则，本研究构建了包含五个维度的配例评估框架：典型性（配例是否反映词语的核心语义与常见搭配）、实用性（配例是否贴合学习者真实实际需求）、语境完整性（配例是否清晰揭示句法结构与语用特征）、习得效能（配例是否具备可模仿性与文化适配性）、技术增强性（配例是否发挥电子媒介的多模态与交互优势）。

依据上述框架，对三款APP中50个样本词汇的配例进行逐项评估。评估采用三分制，由两名项目组成员独立评分，不一致处经讨论达成共识。

### 3.2.3 统计分析法

对问卷调查数据采用Excel进行描述性统计分析，计算各项指标的频次与百分比。对对比分析数据计算各维度平均得分，并进行横向比较。

## 4 调查结果与分析

### 4.1 问卷调查结果

调查结果显示，127名受访者中，使用过Pleco的比例最高，为89.8%；使用过Hanping Lite的比例为41.7%；使用过JUZI汉语的比例为23.6%。这一结果与已有研究基本一致，说明Pleco在汉语学习者中占据主导地位。在使用频率方面，每周使用3次以上的“高频用户”中，Pleco用户占比62.4%，JUZI用户占比31.2%，Hanping用户占比28.6%。值得注意的是，JUZI用户虽然总数较少，但高频用户比例相对较高，反映出其用户粘性较强。

在“使用词典APP时最关注的功能”这一问题上，67.3%的受访者选择了“例句质量”，仅次于“释义准确性”（81.2%），高于“发音功能”（54.6%）和“界面设计”（32.4%）。这说明配例质量是学习者选择词典的重要考量因素。

在“现有词典APP配例存在的主要问题”上，受访者反馈最多的是“例句脱离实际生活”（52.8%），其次是“例句数量太少”（47.2%）、“例句难度不匹配”（38.6%）和“缺少语境说明”（34.6%）。部分受访者在开放性问题中反映，有些配例“太书面化，生活中用不到”，或者“例句太复杂，看不懂”。

### 4.2 对比分析结果

依据配例评估框架对50个样本词汇评分，JUZI汉语总分11.5分最高，Pleco10.7分次之，Hanping Lite7.8分最低，各维度表现差异明显。

在典型性维度上，Pleco得分最高，配例多选用高频搭配。以动词“维持”为例，Pleco呈现“维持秩序”“维持现状”等核心用法；JUZI提供“维持生活”“维持稳定”，覆盖率尚可但偶有遗漏；Hanping则选用“维持生命体征”，属于医学专业场景，偏离了学习者的日常需求。

在实用性维度上，JUZI得分最高，配例注重生活场景覆盖。以“预约”为例，JUZI同时包含“预约医生”“预约餐厅”；Pleco仅提供“预约会议室”，场景单一；Hanping沿用“预约典当服务”，脱离现代交际语境。Pleco配例职场类场景占比偏高，生活场景相对不足。

在语境完整性维度上，三款APP得分普遍偏低，JUZI相对较好，Pleco和Hanping明显不足。以多义词“随便”为例，JUZI在“他说话太随便”中暗示贬义倾向；Pleco“随便坐”未提示中性礼貌语境；Hanping“随便选”未说明句法要求，三款APP配例语用标注率不足35%。

在习得效能维度上，JUZI得分最高，配例多采用可扩展句式，可方便学习者类推同类表达。Pleco部分配例句式固化，难以实现句式迁移。文化适配方面，JUZI多用通用生活场景，Hanping部分用例易引发文化隔阂。

在技术增强性维度上，三款APP差异明显。Pleco支持按HSK等级推送配例，点击关键词可跳转语法说明；JUZI为部分动词配例嵌入情境动画；Hanping基本为纯文本模式且加载较慢，技术差距直接影响用户体验与学习效果。

## 5 讨论

### 5.1 主要发现及其解释

本研究发现，三款主流外向型汉语学习词典APP在配例方面存在以下共性问题：

第一，典型性失衡。部分APP选用非常规用法或专业场景配例，偏离了学习者的核心需求。究其原因，可能在于配例选编缺乏语料库数据支撑，更多依赖编者主观判断。

第二，场景实用性断层。生活场景配例不足，职场场景配例过度，反映出配例选编与学习者真实实际需求之间的脱节。这与已有研究发现的“缺少例句”问题相呼应。

第三，语境信息系统性缺失。三款APP在语用标注、句法提示等方面普遍不足，可能导致学习者误解词语的实际用法。这一问题值得后续研究深入探讨。

第四,技术赋能严重滞后。除 Pleco 外,其他 APP 在动态分级、交互关联、多模态辅助等方面表现不佳,未能充分发挥电子媒介的技术优势。

## 5.2 与已有研究的对话

本研究印证前人例句缺失结论,细化为五大评估维度,新增技术增强性评估视角,首次系统评估 JUZI 汉语优势与短板,弥补现有研究空白。

## 5.3 研究局限

本研究仅选取 50 个词汇样本覆盖面有限,问卷以在华留学生为主海外样本偏少,未开展使用行为实验,配例实际学习效果有待进一步验证。

## 6 优化策略

基于上述研究发现,本研究从内容设计、技术整合与机制建设三个方面提出优化策略。

### 6.1 优化配例内容设计

依托语料库优选高频核心配例,淘汰生僻专业用例;合理配比生活、学术、职场场景占比;完善句法、语用及文化禁忌标注;采用可类推句式,选用跨文化通用场景提升习得效能。

### 6.2 优化技术整合

搭建 HSK 动态分级推例机制,匹配学习者汉语水平;建

立关键词交互跳转系统,关联语法与近义辨析;对动词及文化负载词嵌入动画与发音示范,以多模态辅助理解。

## 6.3 建立长效优化机制

引入用户共创模式,开放配例反馈与投稿审核通道;建立语用时效监控系统,实时更新配例用法标注;定期开展用户调研,形成调研优化的良性循环。

## 7 结论

本研究以外向型汉语学习词典 APP 的配例为切入点,采用问卷调查与对比分析法,对 Pleco、Hanping Lite、JUZI 汉语三款主流 APP 进行了系统考察。研究发现,当前 APP 配例在典型性、实用性、语境完整性、习得效能与技术增强性等方面均存在不同程度的不足,反映出配例编撰与学习者需求、融媒体技术特性之间的脱节。

针对上述问题,本文提出了从内容设计、技术整合与机制建设三方面进行优化的策略,旨在提升配例的科学性、实用性与技术适配性。本研究为外向型汉语学习词典 APP 的改进提供了具体路径,也为汉语国际教育数字化资源建设提供了实践参考。

后续研究可在以下方面深入:一是扩大样本范围,涵盖更多 APP 与更多词汇;二是开展学习者使用行为实验,验证不同配例设计的实际学习效果;三是探索人工智能技术在配例自动生成与筛选中的应用,提高配例编撰的效率与质量。

## 参考文献:

- [1] 包佳佳,王东海.APP 型汉语学习词典的用户需求与功能优化研究[J].辞书研究,2021(3):56-64.
- [2] 付彦白.外向型汉语学习词典配例设计研究[D].北京:北京外国语大学,2017.
- [3] 郝瑜鑫.中高级汉语学习者词典使用情况调查[J].辞书研究,2013(4):45-51.
- [4] 何珊,朱瑞平.汉语学习者手机词典使用情况调查与分析[J].云南师范大学学报,2018,16(5):78-85.
- [5] 胡优.来华留学生汉语学习词典 APP 使用情况调查研究[D].上海:上海外国语大学,2021.
- [6] 夏立新.对外汉语学习词典的出版与使用[J].出版发行研究,2009(11):52-55.
- [7] 杨静.汉语学习 APP 在留学生中的应用现状与对策研究[D].西安:西安石油大学,2021.
- [8] 杨金华.对外汉语学习词典配例设计原则探析[J].辞书研究,2016(2):33-40.
- [9] 杨玉玲.JUZI 汉语:融媒体汉语学习词典的探索与实践[J].国际汉语教育,2024,9(1):45-53.
- [10] 于屏方.电子词典例证设计的多维考察[J].外语电化教学,2020(4):56-62.
- [11] 章宜华.融媒体词典的设计理念与编纂策略[J].辞书研究,2019(3):1-12.
- [12] 郑定欧.对外汉语学习词典学刍议[J].世界汉语教学,2004(4):85-93.